

LE SITE INTERNET DU DOCTEUR DIMKA MITEVA  
COMMENTAIRE DU « DICTIONNAIRE DES SYNTAGMES, DES  
SEMI-EXPRESSIONS, DES EXPRESSIONS ET ETC. »  
(Du point de vue de leur définition)

La création du site Internet (site web) d'auteur et sa connexion avec les institutions, les auteurs apparentés et avec le plus large auditorium permet un aperçu rapide et transparent du public ainsi qu'une évaluation interactive des réalisations scientifiques de l'auteur et de sa qualité. Dans un temps réel, économisant d'énormes ressources d'impression, les œuvres du Docteur Dimka Miteva seront disponibles pour un grand auditorium dans notre pays et, plus largement, dans le monde. Le plus grand bénéficiaire auraient les spécialistes de la langue macédonienne, les linguistes nationaux et étrangers, les étudiants, les professeurs, les lecteurs, les acteurs culturels et tous ceux qui s'intéressent à la langue macédonienne.

Le processus de numérisation du patrimoine culturel dans les pays européens développés a commencé par une stimulation de la création de tels sites d'auteur. Ce processus était l'objet de mes études de Maîtrise à l'Université de Ljubljana, Slovénie ; où j'ai assisté, il y a une dizaine d'années, à la numérisation des processus scientifiques et culturels slovènes. Le site Internet d'auteur pour les bibliothèques facilite les procédures à la numérisation du patrimoine culturel et scientifique. Avec le site de cet auteur, la langue macédonienne sera disponible pour une innombrable audience.

Dimka Miteva est docteur en philologie macédonienne et slaviste, conseiller scientifique de longue date à l'Institut de la langue macédonienne « Krste Misirkov » - Skopje. Son intérêt scientifique sont les disciplines linguistiques : la lexicographie, la lexicologie, l'onomastique, la grammaire, la chronologie, etc. Dans la linguistique macédonienne elle est connue comme auteur d'un grand nombre d'articles scientifiques et professionnels de monographies, de manuels po-

ur des disciplines mentionnés et surtout comme auteur d'un remarquable nombre de dictionnaires.

Avec le soutien du site Internet du Dr Dimka Miteva, le public (traducteurs, étudiants, bibliothécaires, journalistes, acteurs culturels et scientifiques du pays et de l'extérieur, linguistes étrangers et nationaux travaillant dans le domaine de la langue macédonienne) aura accès à un large éventail de connaissances de la langue macédonienne.

Le projet « Dictionnaire de syntagmes, de semi-expressions et d'expressions en langue macédonienne » en sept volumes (volume 1: les lettres A, B, V, G - 618 p. ; volume 2: D, Gj, E, J, Z - 547 p.; volume 3: Dz, I, J, K, L - 460 p.; volume 4: M, N, Nj - 667 p.; volume 5: O, P - 408 p.; volume 6: R, S - 417 p. ; volume 7: T, Kj, U, F, H, C, Tch, Dj, Ch - 491 p.) est un trésor de mots, de pensées sages, de significations figurative, de métaphores et d'autres caractéristiques expressives. Toute cette œuvre, recueillie, écrite et décrite pendant cinq décennies, est accompagnée d'un avant-propos. L'œuvre de Dr Dimka Miteva « Dictionnaire de syntagmes, de semi-expressions et d'expressions etc. » mérite d'être placée sur une plate-forme en ligne en tant que premier effort de promotion du site d'auteur. Le nombre d'expressions distribuées autour de 3500 pages, extraites de la littérature macédonienne contemporaine et populaire, des médias électroniques écrits et audiovisuels, des recherches sur le terrain, en dit long sur cette œuvre est sur ce travail de PIONIER.

Selon mes connaissances de la bibliothéconomie, je prétends que tout ce projet du Ministère de la culture a une grande valeur nationale. Les ressources pour les besoins de l'impression traditionnelle sont remplacées par des coûts plusieurs fois moins chers pour la publication électronique, et la disponibilité devient la plus large possible pour tous les partenaires intéressés.

Par conséquent, je recommande vivement que cette œuvre scientifique de Dr Dimka Miteva, ainsi que d'autres efforts présentant un grand intérêt pour le public, soit soutenue par le ministère de la Culture et d'autres institutions culturelles de notre pays.

Skopje, novembre 2018

Respectueusement  
M. sc. Katerina Miteva